

وائر ورکس (ترمیمی) آرڈیننس 2024 "آرڈیننس" 19 اپریل 2024 سے نافذ العمل ہو چکا ہے، جس میں شواہد جمع کرنے اور معلومات کے انکشاف میں واٹر سپلائی ڈیپارٹمنٹ کا اختیار مستحکم بنانے کے ساتھ ساتھ پانی کی اضافی قیمت وصول کرنے کے جرائم میں اضافہ کرنے کے لیے ترمیم کا احاطہ کیا گیا ہے تاکہ اس کے نفاذ کی کارکردگی اور مجرموں کے خلاف

The Waterworks (Amendment) Ordinance 2024
"Ordinance" has been effective on **19 April 2024**, covering amendments to strengthen the power of the Water Supplies Department in evidence collection and information disclosure, as well as to increase the penalty for overcharging for water so as to enhance enforcement efficiency and deterrent effect against offenders.

پانی کے واجبات کی واپس ادائیگی درج ذیل تقاضوں کے مطابق ہونی چاہیے
Reimbursement of water charges should comply with the following requirements

وائر سپلائیز ڈیپارٹمنٹ کی طرف سے جاری کردہ بل کے مطابق ادائیگی کرنے کے بعد ہی کرایہ داروں سے پانی کے واجبات کی واپسی رقم طلب کر سکتا ہے۔
Can only reimburse water charges from tenants after making payment per the bill issued by the Water Supplies Department.

پانی کے واجبات کے متناسب حصے کی واپسی رقم وصول
To reimburse a proportionate portion of water charges

کرایہ داروں سے پانی کے واجبات کی واپسی رقم کی وصولی کی تاریخ کے بعد 7 ایام کے اندر رسید دینا
To give a receipt within 7 days after the date of reimbursing water charges from tenants

رسیدوں کی نقول دو برسوں تک اپنے پاس رکھنا
To keep copies of receipts for two years

رسیدوں میں مخصوص تفصیلات شامل ہونی چاہئیں
Specified details should be contained in receipts

Names of the water user and the payee
پانی کے صارف اور وصول کنندہ کا نام

Address of the water user
پانی کے صارف کا پتہ

Amount of charges paid
ادا شدہ واجبات کی رقم

The period to which the charges relate
وہ مدت جو واجبات سے متعلق ہے

The date of payment
ادائیگی کی تاریخ



نمونہ رسید
Sample Receipt

مشتبہ کیسز کی اطلاع دین Reporting suspected cases

اگر پانی کے لیے اضافی رقم وصول کیے جانے کا کاشبہ ہو تو، براہ مہربانی پہل اطلاع دین
If there is suspected overcharge for water, please report to:

2824 5000

7 زبان کا انتخاب کریں، پھر دبائیں
Choose language, then Press

5665 5517

wsdinfo@wsd.gov.hk

مزید تفصیلات کے لیے، براہ مہربانی وزٹ کریں:
For more details, please visit:
<https://www.wsd.gov.hk/tc/prosecution-pilot-scheme-sdu/index.html>



ابھی انفوگرافکس (صرف چینی ورژن) چیک کریں
Checkout the Infographics (Chinese Version Only) now:
https://www.wsd.gov.hk/filemanager/common/pdf/Statistics/PR_Publications/Infographics_for_The_Waterworks_Amendment_Ordinance_2024.pdf



پانی کے علیحدہ میٹر کی تنصیب

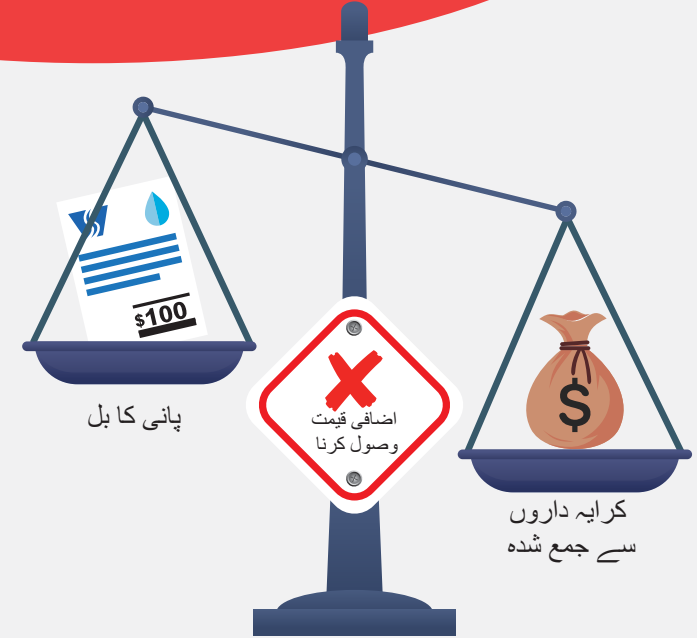
Installation of Separate Water Meter

متبادل طور پر، ملک مکان یا فلیٹ میں تمام ذیلی تقسیم شدہ یونٹس کے انتظام کے ذمہ داران WSD کو ذیلی تقسیم شدہ یونٹس کے لیے پانی کے علیحدہ میٹر کی تنصیب کے لیے درخواست دینے پر غور کر سکتے ہیں تاکہ کرایہ داران اپنے پانی کے استعمال کی بنیاد پر پانی کے واجبات ادا کر سکیں۔

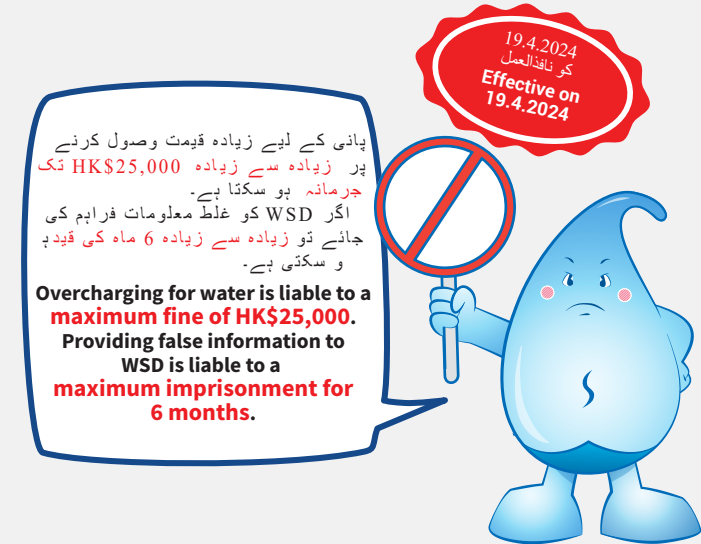
Alternatively, landlord or those responsible for management of all subdivided units in a flat may consider applying to the WSD for the installation of separate water meters for subdivided units to enable tenants to pay water charges based on their water consumption.



ذیلی تقسیم شدہ یونٹ کے کرایہ داروں سے پانی کے لیے ادہ قیمت وصول نہ کریں۔
Don't overcharge subdivided unit tenants for water



وائر ورکس (ترمیمی) آرڈیننس 2024 نافذ العمل ہو چکا ہے۔
The Waterworks (Amendment) Ordinance 2024 has been effective



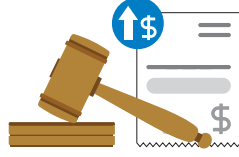
پانی کے لیے زیادہ قیمت وصول کرنے پر زیادہ سے زیادہ HK\$25,000 تک جرمانہ ہو سکتا ہے۔
اگر WSD کو غلط معلومات فراہم کی جائے تو زیادہ سے زیادہ 6 ماہ کی قید ہو سکتی ہے۔

Overcharging for water is liable to a maximum fine of HK\$25,000. Providing false information to WSD is liable to a maximum imprisonment for 6 months.

The Waterworks (Amendment) Ordinance 2024 includes:

پانی کی اضافی قیمت وصول کرنے پر جرمانہ میں اضافہ

Increase in penalty for overcharging for water



پانی کے لیے اضافی قیمت وصول کرنے کا جرمانہ موجودہ لیول 3 (زیادہ سے زیادہ HK\$ 10,000) پر جرمانے کے واحد لیول سے بڑھا کر پہلی سزا پر لیول 3 پر جرمانے کے دو درجے اور بعد میں لیول 4 (زیادہ سے زیادہ HK\$25,000) پر جرمانہ کیا جائے گا۔

عدالت کے لیے ضروری ہے کہ پانی کے لیے اضافی قیمت وصول کرنے کے جرم میں سزا یافتہ کسی فرد کو ادائیگی کنندہ کو اضافی وصول کردہ رقم واپس کرنے کا حکم دے۔

The penalty for water overcharging will be increased from the existing single level of fine at level 3 (maximum HK\$10,000) to a two-tier penalty of a fine at level 3 on first conviction and at level 4 (maximum HK\$25,000) on subsequent convictions.

The court must order any person convicted of overcharging for water to repay to the payer the overcharged amount.

غلط یا گمراہ کن معلومات یا دستاویزات فراہم کرنے کا نیا جرم

New offence of providing false or misleading information or documents



کوئی بھی فرد جو دانستہ یا لاپرواہی سے واٹر سپلائز ڈیپارٹمنٹ کے تقاضوں کے جواب میں کوئی غلط یا گمراہ کن معلومات یا دستاویز فراہم کرتا ہے تو وہ جرم کا مرتکب ہو گا اور لیول 4 (زیادہ سے زیادہ HK\$25,000) پر جرمانہ اور زیادہ سے زیادہ 6 ماہ کی قید کا مستحق ہو گا۔

Any person who knowingly or recklessly provides any false or misleading information or document to respond to the requirement of the Water Supplies Department shall be guilty of an offence and liable to a fine at level 4 (maximum HK\$25,000) and imprisonment for maximum 6 months.

واٹر سپلائز ڈیپارٹمنٹ کو معلومات اور دستاویزات حاصل کرنے کے لیے اختیار بنانا

Empowering the Water Supplies Department to obtain information and documents



کوئی بھی فرد، جو بغیر کسی معقول عذر کے، واٹر سپلائز ڈیپارٹمنٹ کے تقاضے کے مطابق کرایہ داری یا پانی کے استعمال سے متعلق معلومات یا دستاویزات فراہم کرنے میں ناکام رہتا ہے تو، وہ جرم کا سزاوار ہو گا اور لیول 3 (زیادہ سے زیادہ HK\$ 10,000) جرمانے کا مستحق ہو گا، جس کے دوران جرم جاری رہنے والے ہر دن کے لیے زیادہ سے زیادہ \$ 1,000 کا مزید جرمانہ ہو گا۔

Any person who, without reasonable excuse, fails to provide information or documents relating to a tenancy or consumption of water as per the requirement of the Water Supplies Department, shall be guilty of an offence and liable to a fine at level 3 (maximum HK\$10,000), with a further fine of maximum \$1,000 for each day during which the offence continues.

واضح طور پر بتائیں کہ پانی کے واجبات کی واپس ادائیگی تب ہی ہو سکتی ہے جب واٹر سپلائز ڈیپارٹمنٹ کے جاری کردہ بل کے مطابق ادائیگی کی جائے۔

Explicitly state that reimbursement of water charges can only take place after payment is made per the bill issued by the Water Supplies Department



شق شامل کی گئی ہے جو بیان کرتی ہے کہ کوئی فرد (عام طور پر ذیلی تقسیم شدہ یونٹ کا مالک) کرایہ داروں سے پانی کے واجبات صرف اس وقت واپس وصول کر سکتا ہے جب وہ فرد واٹر سپلائز ڈیپارٹمنٹ کے جاری کردہ بل کے مطابق ادائیگی کرتا ہے۔

Provision added stating that a person (usually a subdivided unit landlord) can only reimburse water charges from tenants after the person makes payment per the bill issued by the Water Supplies Department.

واٹر ورکس (ترمیمی) آرڈیننس 2024 میں شامل ہیں

پانی کے واجبات وصول کرنے والے فرد کے لیے رسید دینے اور رسید کی ایک نقل اپنے پاس رکھنے کا لازمی تقاضا

Mandatory requirement for a person who receives water charges to give a receipt and keep a copy of the receipt

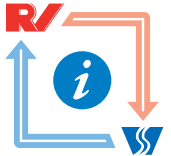


کوئی بھی فرد، جو بغیر کسی معقول عذر کے، کرایہ دار سے ادائیگی کی تاریخ کے بعد 7 ایام کے اندر ادائیگی کنندہ کو رسید دینے اور ادائیگی کی تاریخ سے 2 برسوں تک رسید کی ایک نقل اپنے پاس میں ناکام رہتا ہے، وہ جرم کا مرتکب ہو گا اور لیول 3 (زیادہ سے زیادہ HK\$ 10,000) جرمانے کا مستحق ہو گا۔ اس تقاضے کی نافذ العمل تاریخ (نیا ضابطہ 47C بابت واٹر ورکس ریگولیشنز) 19 جولائی 2024 ہے۔

Any person who, without reasonable excuse, fails to give a receipt to the payer within 7 days after the date of payment from tenant and keep a copy of the receipt for 2 years from the date of payment, shall be guilty of an offence and liable to a fine at level 3 (maximum HK\$10,000). The effective date of this requirement (new regulation 47C of the Waterworks Regulations) is 19 July 2024.

واٹر سپلائز ڈیپارٹمنٹ اور ریٹنگ اینڈ ویلیویشن ڈیپارٹمنٹ کو معلومات کا اشتراک کرنے کے لیے اختیار بنانا

Empowering the Water Supplies Department and the Rating and Valuation Department to share information



واٹر سپلائز ڈیپارٹمنٹ فالو اپ کارروائی کے لیے ریٹنگ اینڈ ویلیویشن ڈیپارٹمنٹ پر پانی کی اضافی قیمت کی وصولی کے کیسز کی تحقیقات سے حاصل شدہ معلومات یا دستاویزات کا انکشاف کر سکتا ہے۔ ریٹنگ اینڈ ویلیویشن ڈیپارٹمنٹ فالو اپ کارروائی کے لیے واٹر سپلائز ڈیپارٹمنٹ پر لینڈ لارڈ اینڈ ٹیننٹ (کنسولیدیشن) آرڈیننس (کیپ 7) کے مطابق حاصل شدہ پانی کی مشتبہ اضافی قیمت وصولی سے متعلق معلومات یا دستاویزات کا بھی انکشاف کر سکتا ہے۔

The Water Supplies Department may disclose information or documents obtained from the investigation of water overcharging cases to the Rating and Valuation Department for follow-up action. The Rating and Valuation Department may also disclose information or documents related to suspected overcharging for water obtained as per the Landlord and Tenant (Consolidation) Ordinance (Cap. 7) to the Water Supplies Department for follow-up action.